

A tradição e a tradução dos contos de fadas¹

Arantxa de Assis Justino

Este trabalho tem por intuito trazer uma abordagem do contexto histórico dos contos de fadas, mostrando como eles surgiram e foram utilizados ao longo dos séculos, e afinando o conteúdo de modo a se concentrar no conto *Chapeuzinho Vermelho*. São apresentadas algumas versões, juntamente com algumas das razões das alterações sofridas pelos contos de fadas ao longo de seu percurso histórico. Outro ponto discutido no trabalho será a tradução de literatura infantil, uma vez que os contos passaram a ser vistos como literatura infantil e a tradução para este público foi um dos meios pelos quais eles se disseminaram. Foi feita uma amostra de tradução, de modo a exemplificar o processo tradutório, sem, é claro, exaurir o assunto, que possui diversas nuances. A teoria de tradução seguida foi a funcionalista, que mesmo não sendo específica para tradução de literatura, cabe muito bem como a visão de que a tradução precisa ter uma função determinada pelo iniciador do processo.

Palavras-chave: Contos de fadas. Chapeuzinho Vermelho. Tradução. Literatura Infantil.

¹ Resumo de Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao Curso de Graduação em Letras da Universidade Católica de Brasília, no dia 21 de novembro de 2016, sob orientação da Profa. Dra. Alessandra Matias Querido.